

(ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ)

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

υπό μορφή εγκεκριμένου πρακτικού μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Αυστριακής Δημοκρατίας, η οποία αποτέλεσε αντικείμενο διαπραγματεύσεων στο πλαίσιο του άρθρου XXVIII της GATT, σχετικά με ορισμένα λαχανικά διατηρημένα σε κατάψυξη, παρεσκευασμένα ή κονσερβοποιημένα

1. Οι διαπραγματεύσεις μεταξύ της αυστριακής αντιπροσωπείας και της αντιπροσωπείας της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων δυνάμει του άρθρου XXVIII της GATT, με σκοπό την τροποποίηση ή την άρση των παραχωρήσεων που προβλέπονται στον πίνακα XXXII — Αυστρία σχετικά με ορισμένα λαχανικά διατηρημένα σε κατάψυξη, παρεσκευασμένα ή κονσερβοποιημένα, κατέληξαν στην εξής συνολική συμφωνία:

Οι παραχωρήσεις που προβλέπονται στον πίνακα XXXII — Αυστρία, όπως εμφανίζονται στο τμήμα Α του παραρτήματος Ι, αντικαθίστανται από:

- α) τις παραχωρήσεις που θα παγιοποιηθούν στα πλαίσια της GATT (Διεθνής Συμφωνία Δασμών και Εμπορίου), οι οποίες παρατίθενται στο τμήμα Γ του παραρτήματος Ι'
- β) τις αυτόνομες παραχωρήσεις που παρατίθενται στην συνημμένη ανταλλαγή επιστολών (παράρτημα ΙΙ).

Οι διατάξεις που περιλαμβάνει η παράγραφος αυτή θα αρχίσουν να ισχύουν την ίδια ημερομηνία.

2. Αν η Αυστρία σχεδιάζει να θέσει τέλος στις αυτόνομες παραχωρήσεις που αναφέρονται στο ανωτέρω σημείο 1 β), αναλαμβάνει την υποχρέωση να αρχίσει διαβουλεύσεις με την Κοινότητα για να την αποζημιώσει. Στις διαβουλεύσεις αυτές, η Κοινότητα θα μπορέσει να διεκδικήσει, σε διμερή βάση, δικαιώματα ίδια με εκείνα που θα είχε σύμφωνα με το άρθρο XXVIII της GATT.

Βρυξέλλες,

*Εξ ονόματος του Συμβουλίου
των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*

*Για την Κυβέρνηση της
Αυστριακής Δημοκρατίας*

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

Προς τον
Γενικό Διευθυντή της GATT
Γενεύη

Διαπραγματεύσεις για τον πίνακα XXXII — Αυστρία

Οι αντιπροσωπείες της Αυστρίας και της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων περάτωσαν τις διαπραγματεύσεις τους βάσει του άρθρου XXVIII για την τροποποίηση ή την άρση των παραχωρήσεων, οι οποίες προβλέπονται στον πίνακα XXXII — Αυστρία, σύμφωνα με την συνημμένη έκθεση.

Βρυξέλλες,

Για την αντιπροσωπεία της
Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

Για την αυστριακή αντιπροσωπεία
(Με την επιφύλαξη της επικύρωσης)

Αποτελέσματα των διαπραγματεύσεων βάσει του άρθρου XXVIII για την τροποποίηση ή την άρση των παραχωρήσεων του πίνακα XXXII — Αυστρία, οι οποίες απετέλεσαν αρχικά αντικείμενο διαπραγματεύσεων στο πλαίσιο του πρωτοκόλλου της Γενεύης (1967)

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΣΤΟΝ ΠΙΝΑΚΑ XXXII — ΑΥΣΤΡΙΑ

Α. Παραχωρήσεις που πρέπει να αρθούν

Κλάση του Κοινού Δασμολογίου	Περιγραφή εμπορευμάτων	Παγιοποιημένα ποσοστά δασμού στον υπάρχοντα πίνακα σε % κατ' αξία ή σε schillings ανά 100 χγγ
ex 07.02	Λαχανικά και φυτά εδάδιμα, βεβρασμένα ή μη, διατετηρημένα εν καταψύξει	20 %
20.02	Λαχανικά και φυτά εδάδιμα παρεσκευασμένα ή διατετηρημένα άνευ οξους ή ολικού οξέος: Α. Εις αεροστεγείς συσκευασίας ακαθαρίστου βάρους ίσου ή μικρότερου των 15 χιλιογράμμων: 5. Έτερα: ex γ) Φασολάκια, μιζέλια, καρόττα και μίγματα λαχανικών περιέχοντα τουλάχιστον εν εκ των λαχανικών αυτών, σπανάκι	370,00

Γ. Μείωση ή τροποποίηση των ποσοστών που υπάγονται στον υπάρχοντα πίνακα

Κλάση του Κοινού Δασμολογίου	Περιγραφή εμπορευμάτων	Ποσοστά δασμών που καθορίζονται στον υπάρχοντα πίνακα σε % της αξίας ή σε schillings ανά 100 χγρ	Ποσοστά δασμών που πρέπει να καθοριστούν σε % της αξίας ή σε schillings ανά 100 χγρ
07.02	Λαχανικά και φυτά εδώδιμα, βεβρασμένα ή μη, διατετηρημένα εν καταψύξει: Γ. Σέλινο, τομάτες, μανιτάρια εκ καλλιέργειας, κολοκυθάκια, ασκαλώνια και κράμβαι όλων των ειδών εκτός από μπρόκολα Δ. Έτερα	 20 % 20 %	 20 % με ελάχιστο S 250 ανά 100 χγρ 18 %
16.04	Παρασκευάσματα και κονσέρβαι ιχθύων, συμπεριλαμβανομένων και του χαβιαρίου και των υποκαταστάτων αυτού: Β. Έτερα: 2. Άλλως συσκευασμένα: ex β) Θαλάσσιοι ιχθείς, κατεψυγμένοι, μη κεκαλυμμένοι διά πάστας ή κόρας άρτου τετριμμένης (rapés)	 530,00	 500,00

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Republik Österreich
Bundesministerium für Handel, Gewerbe und Industrie

Βρυξέλλες, 12 Ιανουαρίου 1983

Κύριε,

Αναφερόμενος στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Αυστρίας, της 21ης Ιουλίου 1972, και ιδίως στο άρθρο 15, κατά το οποίο τα συμβαλλόμενα μέρη δηλώνουν ότι είναι πρόθυμα να συμβάλλουν, όσο το επιτρέπει η γεωργική τους πολιτική, στην αρμονική ανάπτυξη του εμπορίου των γεωργικών προϊόντων, έχω την τιμή να σας πληροφορήσω ότι η Αυστριακή Δημοκρατία χορηγεί στην Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα, σε μονομερή βάση, τις εξής δασμολογικές παραχωρήσεις:

Κλάση του Κοινού Δασμολογίου	Περιγραφή εμπορευμάτων	Ποσοστά δασμών
07.02	Λαχανικά και φυτά εδάδιμα, βεβρασμένα ή μη, διατετηρημένα εν καταψύξει:	
ex B	— Φασολάκια, με όριο ετήσιας δασμολογικής ποσόστωσης 1 480 μετρικών τόνων ⁽¹⁾	20 % κατ' αξίαν
ex B	— Μπιζέλια, με όριο ετήσιας δασμολογικής ποσόστωσης 400 μετρικών τόνων ⁽¹⁾	20 % κατ' αξίαν
ex B	— Καρόττα, με όριο ετήσιας δασμολογικής ποσόστωσης 1 260 μετρικών τόνων ⁽¹⁾	20 % κατ' αξίαν
ex B	— Σπανάκι, με όριο ετήσιας δασμολογικής ποσόστωσης 150 μετρικών τόνων ⁽¹⁾	20 % κατ' αξίαν
ex B	— Γλυκαί πιπεριάι, με όριο ετήσιας δασμολογικής ποσόστωσης 80 μετρικών τόνων ⁽¹⁾	20 % κατ' αξίαν
ex B	— Μίγματα λαχανικών περιέχοντα τουλάχιστον φασολάκια ή μπιζέλια ή καρόττα, με όριο ετήσιας δασμολογικής ποσόστωσης 370 μετρικών τόνων ⁽¹⁾	20 % κατ' αξίαν
16.04	Παρασκευάσματα και κονσέρβαι ιχθύων συμπεριλαμβανομένων και του χαβιαριού και των υποκαταστάτων αυτού:	
	B. Έτερα:	
	2. Άλλως συσκευασμένα:	
	β) Θαλάσσιοι ιχθείς, κατεψυγμένοι, μη κεκαλυμμένοι διά πάστας ή διά κόρας άρτου τετριμμένης (rapés)	Ελεύθερο
ex 16.05	Μαλακόστρακα και μαλάκια, παρεσκευασμένα ή διατετηρημένα	15 % κατ' αξίαν
20.02	Λαχανικά και φυτά εδάδιμα, παρεσκευασμένα ή διατετηρημένα άνευ όξους ή οξικού οξέος:	
	A. Εις αεροστεγείς συσκευασίας ακαθάριστου βάρους ίσου ή μικρότερου των 15 χγρ:	
	5. Έτερα:	
	α) Σπαράγγια	11 % κατ' αξίαν
	B. Άλλως συσκευασμένα:	
	1. Ύδνα	10 % κατ' αξίαν
	2. Ελαίαι	S 70 ανά 100 χγρ
	3. Κάππαρις	S 55 ανά 100 χγρ
	6. Λοιπά:	
	γ) Λοιπά:	S 75 ανά 100 χγρ

⁽¹⁾ Η χορήγηση της παραχώρησης αυτής προϋποθέτει την υποβολή ενός πιστοποιητικού («Kontingentschein») του Bundesministerium für Handel, Gewerbe und Industrie, που είναι υπεύθυνο για τον έλεγχο και τη χορήγηση της ποσόστωσης. Το έτος ποσόστωσης αρχίζει την 1η Ιανουαρίου κάθε χρόνου. Για το 1983, η ποσόστωση θα καθοριστεί κατ' αναλογία σε σχέση με την ετήσια ποσόστωση.

Οι παραχωρήσεις αυτές προστίθενται σε εκείνες που αναφέρονται στην από 21 Ιουλίου 1972 επιστολή του προέδρου της αυστριακής αντιπροσωπείας κ. Marquet προς τον πρόεδρο της κοινοτικής αντιπροσωπείας κ. E.P. Wellenstein.

Θα σας ήμουν ευγνώμων αν επιβεβαιώνατε ότι συμφωνείτε με το περιεχόμενο της επιστολής αυτής.

Παρακαλώ δεχθείτε, κύριε, τη διαβεβαίωση της βαθύτατης εκτιμήσεώς μου.

(Με την επιφύλαξη της επικυρώσεως)

G. WAAS

κ. Michel Jacquot
Εντεταλμένο για τις διαπραγματεύσεις
Γενική Διεύθυνση Γεωργίας
Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων
Rue de la Loi, 200
B-1049 Βρυξέλλες

Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

Βρυξέλλες, 12 Ιανουαρίου 1983

Κύριε Διευθυντά,

Έχω την τιμή να σας επιβεβαιώσω ότι συμφωνώ με το περιεχόμενο της επιστολής σας της 12ης Ιανουαρίου 1983, η οποία έχει ως εξής:

«Αναφερόμενος στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Αυστρίας, της 21ης Ιουλίου 1972, και ιδίως στο άρθρο 15, στο οποίο τα συμβαλλόμενα μέρη δηλώνουν ότι είναι πρόθυμα να συμβάλλουν, όσο το επιτρέπει η γεωργική τους πολιτική, στην αρμονική ανάπτυξη του εμπορίου των γεωργικών προϊόντων, έχω την τιμή να σας πληροφορήσω ότι η Αυστριακή Δημοκρατία χορηγεί στην Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα, σε μονομερή βάση, τις εξής δασμολογικές παραχωρήσεις:

Κλάση του Κοινού Δασμολογίου	Περιγραφή εμπορευμάτων	Ποσοστά δασμών
07.02	Λαχανικά και φυτά εδάδιμα, βεβρασμένα ή μη, διατετηρημένα εν καταψύξει:	
ex B	— φασολάκια, με όριο ετήσιας δασμολογικής ποσόστωσης 1 480 μετρικών τόνων ⁽¹⁾	20 % κατ' αξίαν
ex B	— μπιζέλια, με όριο ετήσιας δασμολογικής ποσόστωσης 400 μετρικών τόνων ⁽¹⁾ .	20 % κατ' αξίαν
ex B	— καρόττα, με όριο ετήσιας δασμολογικής ποσόστωσης 1 260 μετρικών τόνων ⁽¹⁾	20 % κατ' αξίαν
ex B	— σπανάκι, με όριο ετήσιας δασμολογικής ποσόστωσης 150 μετρικών τόνων ⁽¹⁾ .	20 % κατ' αξίαν
ex B	— γλυκαί πιπεριαί, με όριο ετήσιας δασμολογικής ποσόστωσης 80 μετρικών τόνων ⁽¹⁾	20 % κατ' αξίαν
ex B	— μίγματα λαχανικών περιέχοντα τουλάχιστον φασολάκια ή μπιζέλια ή καρόττα, με όριο ετήσιας δασμολογικής ποσόστωσης 370 μετρικών τόνων ⁽¹⁾	20 % κατ' αξίαν
16.04	Παρασκευάσματα και κονσέρβαι ιχθύων συμπεριλαμβανομένων και του χαβιαριού και των υποκαταστάτων αυτού:	
	B. Έτερα:	
	2. Άλλως συσκευασμένα:	
	β) Θαλάσσιοι ιχθείς, κατεψυγμένοι, μη κεκαλυμμένοι διά πάστας ή διά κόρας άρτου τετριμμένης (panés)	Ελεύθερο
ex 16.05	Μαλακόστρακα και μαλάκια, παρεσκευασμένα ή διατετηρημένα	15 % κατ' αξίαν
20.02	Λαχανικά και φυτά εδάδιμα, παρεσκευασμένα ή διατετηρημένα άνευ όξους ή οξικού οξέος:	
	A. Εις αεροστεγείς συσκευασίας ακαθάριστου βάρους ίσου ή μικρότερου των 15 χγρ:	
	5. Έτερα:	
	α) Σπαράγγια	11 % κατ' αξίαν
	B. Άλλως συσκευασμένα:	
	1. Ύδνα	10 % κατ' αξίαν
	2. Ελαίαι	S 70 ανά 100 χγρ
	3. Κάππαρις	S 55 ανά 100 χγρ
	6. Λοιπά:	
	γ) Λοιπά:	S 75 ανά 100 χγρ

⁽¹⁾ Η χορήγηση της παραχώρησης αυτής προϋποθέτει την υποβολή ενός πιστοποιητικού («Kontingentschein») του Bundesministerium für Handel, Gewerbe und Industrie, που είναι υπεύθυνο για τον έλεγχο και την χορήγηση της ποσόστωσης. Το έτος ποσόστωσης αρχίζει την 1η Ιανουαρίου κάθε χρόνου. Για το 1983 η ποσόστωση θα καθοριστεί κατ' αναλογία σε σχέση με την ετήσια ποσόστωση.

Οι παραχωρήσεις αυτές προστίθενται σε εκείνες που αναφέρονται στην από 21 Ιουλίου 1972 επιστολή του προέδρου της αυστριακής αντιπροσωπείας κ. Marquet προς τον πρόεδρο της κοινοτικής αντιπροσωπείας κ. E.P. Wellenstein.

Θα σας ήμουν ευγνώμων αν επιβεβαιώνατε ότι συμφωνείτε με το περιεχόμενο της επιστολής αυτής.»

Παρακαλώ δεχθείτε, Κύριε Διευθυντά, τη διαβεβαίωση της βαθύτατης εκτιμήσεώς μου.

M. JACQUOT

κ. Gerhard Waas
Διευθυντή
Bundesministerium für Handel, Gewerbe und Industrie
Stubenring 1
A-1010 Βιέννη